

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®

CAUTION Repairs

All repairs performed on this watch, with the exception of repair of the band, are to be performed at CITIZEN. This is because special technologies and equipment are required to perform repairs, inspections and adjustments. Please make requests for repairs to Citizen Service Center when having your watch repaired.

VORSICHT Reparaturen

Alle Reparaturen an dieser Armbanduhr, mit Ausnahme der Reparatur des Bandes, sind von CITIZEN auszuführen. Der Grund dafür ist, dass spezielle Technologien und Ausrüstungen für die Ausführung der Reparaturen, Inspektionen und Einstellungen erforderlich sind. Bitte wenden Sie sich für Reparaturen an den nächsten CITIZEN-Kundendienst, falls Reparaturen an Ihrer Armbanduhr erforderlich werden sollten.

ATTENTION Réparations

Toute réparation de cette montre, à l'exception de celle du bracelet, doit être effectuée par CITIZEN. Des technologies et un équipement spéciaux sont nécessaires pour effectuer les réparations, les contrôles et les réglages. Consultez le service après-vente CITIZEN le plus proche pour toute réparation.

PRECAUCIÓN Reparaciones

Todas las reparaciones en este reloj, con la excepción de la reparación de la correa, son realizados en CITIZEN. Esto es debido a que se requieren de tecnologías y equipo especiales para realizar las reparaciones, inspecciones y ajustes. Realice las solicitudes para las reparaciones al Centro de Servicio Citizen cuando haga reparar su reloj.

ATTENZIONE Riparazioni

Tutte le riparazioni da eseguirsi su questo orologio, eccetto la riparazione del cinturino, devono essere eseguite dalla CITIZEN. Questo a motivo che, per eseguire riparazioni, ispezioni e regolazioni, si richiedono speciali tecnologie ed apparecchiature. Quando dovete riparare il vostro orologio, si prega di effettuare richiesta al Centro di assistenza Citizen.

PRECAUÇÕES Consertos

Todos os consertos realizados neste relógio, com a exceção do conserto da pulseira, devem ser realizados na CITIZEN. A razão para isso é que tecnologias e equipamentos especiais são necessários para realizar os consertos, inspeções e ajustes. Solicite os consertos a um centro de serviço da Citizen.

注意 維修

除錶帶外，任何有關本錶的維修都必須委託 CITIZEN 處理。這是因為修理、檢查、調整需要使用特殊的技術及儀器。在需要維修時請向“Citizen 服務中心”查詢。

Thank you for purchasing a CITIZEN watch. To ensure correct use, please read these instructions carefully. Please confirm that the CITIZEN International Guarantee Card is included for your possible claim.

Vielen Dank für den Kauf dieser CITIZEN Uhr. Bitte lesen Sie diese Anleitung durch, um mit den Funktionen dieser Uhr vertraut zu werden. Überprüfen Sie bitte in Ihrem eigenen Interesse, ob der Uhr die internationale CITIZEN Garantiekarte beigelegt ist.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une montre CITIZEN. Pour assurer une utilisation correcte, veuillez lire ces instructions attentivement. Veuillez vous assurer que la carte de garantie internationale CITIZEN est fournie pour toute réclamation éventuelle.

Muchas gracias por la compra de este reloj CITIZEN. Para asegurar un uso correcto, lea detenidamente estas instrucciones. Verifique de que la tarjeta de Garantía Internacional de CITIZEN le sea suministrada con el reloj en el momento de la compra, de esta manera, podrá reclamar servicios de acuerdo con los términos de la garantía.

Grazie per aver scelto un orologio CITIZEN. Per la sicurezza di un uso corretto, si prega di leggere attentamente le istruzioni. Inoltre abbiate la cortesia di assicurarvi che la carta di garanzia internazionale CITIZEN sia inclusa in caso di un eventuale reclamo.

Muito obrigado por adquirir um relógio CITIZEN. Para garantir uma utilização correta, por favor leia estas instruções atentamente. Confirme também se o Cartão Internacional de Garantia da CITIZEN acompanha o relógio. Ele será necessário no caso de uma possível reclamação.

承蒙購買CITIZEN錶。為確保正確的使用,敬請仔細閱讀此使用指南。請確認同附的CITIZEN國際保證卡,以享受免費修理之權利。

SOMMAIRE

A. AVANT D'UTILISER LA MONTRE.....	54
B. RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER	55
C. FONCTIONS SPECIALES DE LA MONTRE ECO-DRIVE.....	58
Avertissement de charge insuffisante.....	59
Mise en marche rapide	59
Prévention de surcharge.....	59
D. PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LA CHARGE.....	60
E. A PROPOS DE LA PILE D'ENERGIE	61
F. DUREE REQUISE POUR LA CHARGE	62
G. DANS CES CAS.....	64
H. NE PAS UTILISER CETTE MONTRE PENDANT LA PLONGÉE SI.....	66
I. LORSQUE LA MONTRE EST UTILISÉE POUR LA PLONGÉE.....	67
J. UTILISATION DE L'ANNEAU GRADUÉ ROTATIF	70
K. PRÉCAUTIONS	72
L. CARACTERISTIQUES.....	78

A. AVANT D'UTILISER LA MONTRE

Cette montre n'est pas alimentée par une pile conventionnelle mais par la conversion de l'énergie de la lumière en énergie électrique.

Avant usage, assurez-vous d'avoir pleinement chargé votre montre en l'exposant à la lumière. (Pour la référence de la durée de charge requise, voir "F. DurEe requise pour la charge")

Une fois pleinement chargée, la montre continuera de marcher pendant environ 6 mois sans besoin de recharge supplémentaire. Nous vous recommandons d'exposer votre montre à la lumière tous les jours pour assurer un fonctionnement optimal. Veillez à toujours recharger la montre avant qu'elle ne s'arrête.

Votre montre est dotée de la fonction de Prévention contre la surcharge donc vous vous n'avez pas à vous soucier d'un risque de surcharge.

Une pile d'énergie spéciale est utilisée pour stocker l'énergie électrique. Cette pile spéciale ne nécessite pas d'être remplacée périodiquement et est une source d'énergie propre qui n'utilise aucune substance toxique.

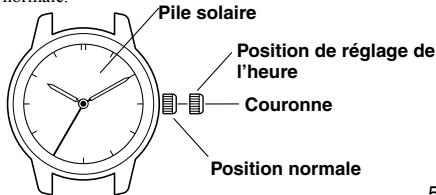
B. RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER

[1] Modèles à trois aiguilles et sans affichage du calendrier

* Si votre montre est équipée d'une couronne à vis, dégagez-la de manière à la libérer avant de faire le réglage. N'oubliez pas de repousser fermement la couronne dans sa position d'origine après avoir fait le réglage.

■ Réglage de l'heure

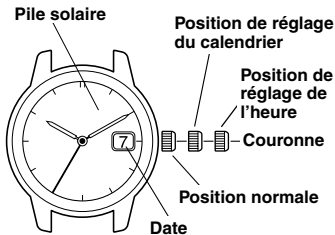
1. Arrêtez l'aiguille des secondes en dégageant la couronne.
2. Faites tourner la couronne pour mettre la montre à l'heure.
3. Une fois la mise à l'heure terminée, repoussez fermement la couronne pour la ramener dans sa position normale.



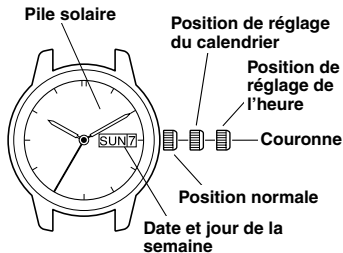
[2] Modèles à affichage du calendrier (date et jour de la semaine)

* Si votre montre est équipée d'une couronne à vis, tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la dégager du boîtier. Une fois le réglage effectué, poussez la couronne dans le boîtier. En poussant doucement vers le boîtier, tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer dans le boîtier. Assurez-vous de bien serrer.

[Modèles à affichage de la date]



[Modèles à affichage de la date et du jour de la semaine]



■ Réglage de l'heure

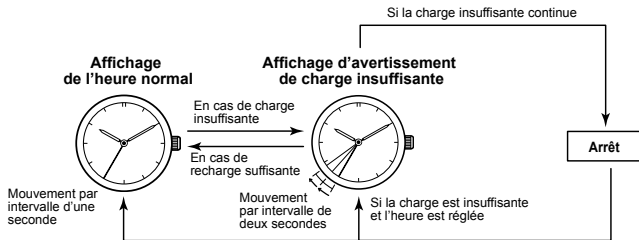
1. Arrêtez l'aiguille des secondes en dégageant la couronne sur sa 2ème position crantée (position de réglage de l'heure).
2. Faites tourner la couronne pour mettre la montre à l'heure.
3. La montre se mettra aussitôt en fonction dès que la couronne sera repoussée fermement dans sa position normale.

■ Réglage du calendrier

1. Dégagez la couronne sur sa 1ère position crantée (position de réglage du calendrier).
2. Réglez sur la date désirée en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Réglez sur le jour de la semaine désiré en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Dans le cas des modèles équipés de l'affichage de la date, le fait de tourner la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre aura pour effet de la desserrer.
4. Après avoir réglé le calendrier, n'oubliez pas de repousser la couronne dans sa position normale d'origine.
 - Ne réglez pas le calendrier alors que la montre affiche comme indiqué ci-dessous. En effet, cela peut empêcher le calendrier de changer correctement.
 - * Modèles équipés d'un affichage de la date ... entre 21h00 et 1h00
 - * Modèles équipés d'un affichage de la date et du jour de la semaine ... entre 21h00 et 4h00.

C. FONCTIONS SPECIALES DE LA MONTRE ECO-DRIVE

Si la montre est insuffisamment chargée, une fonction d'avertissement entre en service et l'affichage change comme suit.



Lorsque la montre est exposée à la lumière, la fonction de mise en marche rapide commence à fonctionner et la trotteuse commence à se déplacer. L'heure exacte peut être réglée dès que la montre est pleinement chargée.

■ Avertissement de charge insuffisante

La trotteuse passe à un déplacement à intervalles de deux secondes pour signaler l'insuffisance de recharge.

Même dans ce cas, la montre indique l'heure correcte, mais elle s'arrête environ 4 jours après le commencement du déplacement à intervalles de deux secondes.

Après l'exposition de la montre à la lumière, la recharge se produit et la montre repasse à un déplacement à intervalles d'une seconde.

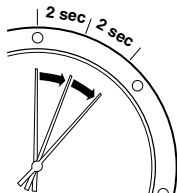
■ Mise en marche rapide

La montre s'arrête quand elle est complètement déchargée. Elle se remet en marche dès qu'elle est exposée à la lumière. (Cependant, la durée nécessaire à la remise en marche peut varier en fonction de l'intensité de la lumière.)

■ Prévention de surcharge

Vous pouvez recharger votre montre sans aucun soucis.

Une fois que la pile d'énergie est pleinement chargée, la fonction de prévention contre la surcharge est activée pour empêcher une surcharge de la pile d'énergie.



Déplacement à intervalle de deux secondes

D. PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LA CHARGE

■ Remarques d'utilisation

Pour maintenir un niveau de fonctionnement maximal, assurez-vous d'exposer régulièrement votre montre à la lumière.

Notez que si vous portez des manches longues, votre montre risque de ne pas être exposée à la lumière et donc le niveau de charge d'être insuffisant. Dans ces circonstances, une exposition à la lumière supplémentaire s'avèrerait nécessaire.

- Quand vous retirez la montre de votre poignet, assurez-vous de la placer dans un endroit le plus clair possible.

■ Remarques sur la recharge en énergie

- Evitez de recharger votre montre dans des endroits où la température est très élevée (plus de 60°C), au risque d'endommager les composants sensibles de votre montre. (Exemples) Les lumières incandescentes dégagent une chaleur suffisante pour endommager votre montre. Veillez à ne pas approcher votre montre à moins de 50 cm du bulbe pour n'occasionner aucun dommage. Nous vous conseillons de ne pas utiliser de lumière halogène pour la recharge.

Ne placez jamais votre montre sur le tableau de bord ou sur la place arrière d'un véhicule car le type de chaleur généré par ces sources risque d'endommager votre montre.

E. A PROPOS DE LA PILE D'ÉNERGIE

A la différence des montres ordinaires, l'accumulateur d'énergie utilisé dans votre montre n'a pas besoin d'être changé régulièrement. Il durera toute la vie de votre montre.

ATTENTION:

La pile pour énergie solaire devrait durer tout le temps de fonctionnement de la montre. N'autorisez personne d'autre qu'un centre de réparation agréé de remplacer cette pile. La structure est conçue pour ne fonctionner qu'avec la pile d'énergie d'origine. Si une autre pile est installée, telle qu'une pile conventionnelle, cette dernière peut subir une surcharge et endommager la structure et/ou l'explosion de la pile et ainsi blesser la personne qui la porte.

F. DUREE REQUISE POUR LA CHARGE

Voici les durées approximatives requises pour la charge lors d'une exposition continue du cadran à la lumière. Ce tableau n'est présent qu'à titre de référence générale uniquement et ne représente pas les durées de charge exactes.

Environnement	Éclairement (lx)	Durée de charge (approximative)		
		Pour fonctionner une journée	Pour recommencer à fonctionner normalement quand la pile est déchargée	Pour atteindre l'état de charge complète quand la pile est déchargée
Extérieur (ensoleillé)	100 000	2 minutes	17 minutes	11 heures
Extérieur (nuageux)	10 000	11 minutes	2 heures	35 heures
À 20 cm d'une lampe fluorescente (30 W)	3 000	40 minutes	7 heures	120 heures
Éclairage intérieur	500	4 heures	50 heures	-----

* La durée de recharge est la durée pendant laquelle la montre est exposée de façon continue à une source de lumière directe.

Pour atteindre l'état de charge complète quand la pile est déchargée...

Durée nécessaire pour charger complètement lorsque la montre s'est arrêtée.

Pour fonctionner une journée...

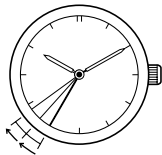
Durée nécessaire pour suffisamment charger la montre pour une durée d'utilisation d'un jour avec un fonctionnement de chaque seconde.

ATTENTION:

Lors de la recharge en énergie de la montre après un arrêt de fonctionnement total, assurez-vous de bien tirer la couronne en position de réglage de l'heure.

Après la recharge, réglez l'heure et repoussez bien la couronne dans sa position normale.

G. DANS CES CAS



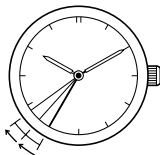
Mouvement par
intervalle de deux
secondes

[Si la montre avertit que la recharge de la pile secondaire devient insuffisante]

La trotteuse commence à bouger par intervalles de deux secondes afin d'avertir que la montre s'arrêtera au bout de une semaine environ. (**Avertissement de charge insuffisante**)

Dans ce cas, exposez la montre à la lumière pendant un moment pour annuler l'avertissement. (La trotteuse revient au mouvement par intervalles d'une seconde lorsque la pile est rechargée).

Si la montre est laissée à court d'énergie, elle s'arrêtera de fonctionner au bout d'environ quatre jours.



Mouvement par
intervalle de deux
secondes

[Si la montre avertit de régler l'heure]

Lorsqu'une montre qui s'est arrêtée est exposée à la lumière, la trotteuse se met à bouger toutes les deux secondes (Mise en marche rapide). Le temps qui s'écoule avant que la trotteuse recommence à bouger dépend de l'intensité de la lumière.

La trotteuse se met aussi à bouger toutes les deux secondes pour avertir que la montre indique une heure incorrecte parce qu'elle s'était arrêtée.

Dans ce cas, réglez les aiguilles à l'heure correcte.

* Si la montre est insuffisamment exposée à la lumière, la trotteuse passe à un mouvement en incréments de deux secondes afin d'avertir que la charge de la pile est insuffisante.

H. Ne pas utiliser cette montre pendant la plongée si...

INTERDIT

Ne pas utiliser la montre pendant la plongée dans les situations suivantes.

- La fonction d'avertissement de recharge insuffisante s'est activée.
Comme la pile est presque épuisée, la trotteuse se met à bouger toutes deux secondes.
(Si le cas se présente, exposez la montre à la lumière pour la recharger et pour que la trotteuse se remette à bouger normalement.)
- La montre s'arrête ou fonctionne anormalement.

I. Lorsque la montre est utilisée pour la plongée

Précautions d'utilisation pendant la plongée :

- * Lorsque vous utilisez une montre de plongée, vous devez avoir pris des cours de plongée et pratiqué divers types de plongée et vous devez respecter toutes les règles de plongée.
- * Veillez à bien comprendre le fonctionnement de la montre et à respecter les précautions pour utiliser la montre de façon correcte. Si la montre n'est pas utilisée comme décrit dans le mode d'emploi elle risque de ne pas fonctionner correctement.

<Avant la plongée>

- * Assurez-vous que la couronne est complètement enfoncée et la vis bien serrée.
- * Assurez-vous que le bracelet est attaché solidement à la montre.
- * Assurez-vous qu'il n'y a pas de fissures, éraflures, coupures ou autres anomalies sur le bracelet et le verre.
- * Assurez-vous que la bague graduée tourne correctement.
- * Vérifiez si l'heure et la date sont correctes.
- * Assurez-vous que la trotteuse tourne normalement.
Si la trotteuse bouge toutes les deux secondes, c'est que la montre n'est pas suffisamment chargée. Rechargez la montre le cas échéant.

<Pendant la plongée>

- * Ne jamais essayer de tourner ni de tirer la couronne sous l'eau. L'étanchéité de la montre ne sera pas garantie ou une panne peut se produire.
- * Evitez les chocs contre des objets durs, tels que l'appareil de plongée ou les rochers.

<Après la plongée>

- * Enlevez complètement l'eau de mer, la saleté et le sable pouvant adhérer à la montre avec de l'eau après avoir vérifié que la couronne et la vis étaient serrées. Essuyez l'eau avec un chiffon sec.

J. Utilisation de l'anneau gradué rotatif

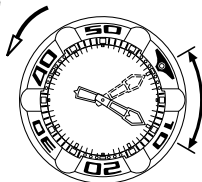
L'anneau gradué rotatif sert à indiquer le temps de la plongée ou le temps restant par rapport à un temps fixé à l'avance.

[Réglage de l'anneau gradué rotatif]

- * Tournez l'anneau gradué rotatif vers la gauche seulement. Pour empêcher toute mauvaise manipulation, il ne peut pas être tourné dans le sens inverse (vers la droite).

Indication du temps écoulé

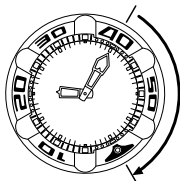
Sens de rotation



Temps écoulé

- * Alignez le repère ▼ sur l'anneau gradué rotatif et l'aiguille des minutes. La graduation sur l'anneau indique le temps écoulé au bout d'un certain temps.

Indication du temps restant



Temps restant

* En alignant le repère ▼ sur l'anneau gradué rotatif et l'heure souhaitée vous pouvez déterminer le temps restant jusqu'à cette heure.

K. Précautions

ATTENTION: Résistance à l'eau

Il existe différents types de montre étanche, comme le montre le tableau ci-dessous.

L'unité "bar" est environ égale à 1 atmosphère.

* WATER RESIST (ANT) xx bar peut aussi être indiqué à la place de W.R. xx bar.



Exposition mineure à l'eau
(toilette, pluie, etc.)

Indication	Spécifications	
Cadran ou Boîtier (arrière)		
AIR DIVER'S 200M	Résiste à 200 M (pour la plongée)	OUI
AIR DIVER'S 300M	Résiste à 300 M (pour la plongée)	OUI

Pour utiliser correctement une montre dans les limites de sa conception, contrôler le niveau de résistance à l'eau de la montre, comme indiqué sur le cadran et le boîtier, et consulter le tableau.

Exemples d'emploi



Exposition modérée à l'eau (lavage, cuisine, natation, etc.)



Sports nautiques (plongée sous-marine)



Plongée sous-marine autonome (avec bouteilles d'air)



Plongée en saturation (environnement enrichi à l'hélium)



Opération de la couronne avec humidité visible

OUI

OUI

OUI

NON

NON

OUI

OUI

OUI

NON

NON

ATTENTION

- Utilisez bien la montre avec la couronne enfoncée (position normale). Si votre montre a une couronne de type vissé, serrez-la complètement.
- NE PAS utiliser la couronne avec des mains mouillées ou lorsque la montre est humide. De l'eau pourrait pénétrer dans la montre et compromettre son étanchéité.
- Si la montre est utilisée dans de l'eau de mer, rincez-la à l'eau douce par la suite et essuyez-la avec un chiffon sec.
- Si de l'humidité pénètre dans la montre, ou si l'intérieur du verre est embué et ne s'éclaircit pas même après une journée, déposer immédiatement la montre chez votre revendeur ou au Centre de service Citizen pour réparation. Si vous laissez la montre en l'état, la corrosion pourrait se former à l'intérieur.
- Si l'eau de mer pénètre dans la montre, placez-la dans une boîte ou un sac en plastique et faites-la réparer tout de suite. Sinon, la pression à l'intérieur de la montre augmentera, et des pièces (verre, couronne, boutons, etc.) pourraient se détacher.

ATTENTION: Maintenez la montre propre.

- Si la poussière ou la saleté reste déposée entre le boîtier et la couronne, le retrait de celle-ci pourra être difficile. Tournez de temps à autre la couronne lorsqu'elle est en position normale afin de détacher la poussière et la saleté et éliminez-les avec une brosse.
- La poussière et la saleté ont tendance à se déposer dans les espaces à l'arrière du boîtier ou du bracelet. Elles peuvent ainsi provoquer de la corrosion et tacher les vêtements. Nettoyez votre montre de temps à autre.

Entretien de la montre

- Utiliser un chiffon doux pour éliminer la saleté, la sueur et l'eau du boîtier et du verre.
- Utiliser un chiffon doux et sec pour éliminer la sueur et la saleté du bracelet en cuir.
- Pour éliminer la saleté d'un bracelet en métal, plastique ou caoutchouc, utiliser un peu d'eau savonneuse douce. Servez-vous d'une brosse douce pour éliminer la poussière et la saleté coincées dans les espaces d'un bracelet en métal. Si votre montre n'est pas étanche, confier l'entretien à votre revendeur.

REMARQUE: Eviter l'emploi de solvants (diluant, benzine, etc.), ils pourraient abîmer la finition.

ATTENTION: Environnement de fonctionnement

- Utiliser la montre à l'intérieur de la plage de températures de fonctionnement spécifiée dans le mode d'emploi.
L'emploi de la montre à des températures en dehors de cette plage peut entraîner une détérioration des fonctions ou même un arrêt de la montre.
- NE PAS utiliser la montre à un endroit où la température est élevée, cela correspondrait à un sauna pour la montre, et pourrait entraîner une brûlure de la peau.
- NE PAS laisser la montre à un endroit où elle sera exposée à une température élevée, par exemple dans la boîte à gants ou sur le tableau de bord d'une voiture. Cela pourrait se traduire par une détérioration de la montre, telle que déformation des pièces en plastique.
- NE PAS poser la montre près d'un aimant.

Le fonctionnement peut devenir incorrect si la montre est placée près d'un article de santé magnétique, tel que collier magnétique, ou du verrou magnétique de la porte d'un réfrigérateur, de l'agrafe d'un sac à main ou d'un écouteur de téléphone mobile. Dans ce cas, éloignez la montre de l'aimant et remettez-la à l'heure.

- NE PAS placer la montre près d'un appareil électroménager produisant de l'électricité statique.

Le fonctionnement peut devenir incorrect si la montre est exposée à une forte électricité statique, celle émise par un écran de télévision par exemple.

- NE PAS soumettre la montre à des chocs violents, une chute sur un plancher dur par exemple.
- Eviter d'utiliser la montre dans un environnement où elle pourrait être exposée à des produits chimiques ou gaz corrosifs.

Si des solvants, tels que diluant et benzine, ou des substances contenant des solvants, viennent au contact de la montre, cela peut provoquer une décoloration, la fonte, la fissuration, etc. Si la montre est mise au contact du mercure d'un thermomètre, le boîtier, le bracelet ou d'autres pièces pourront être décolorés.

Contrôle périodique

Votre montre doit être vérifiée tous les deux ou trois ans, non seulement par mesure de sécurité mais aussi pour lui assurer un fonctionnement à long terme.

Afin d'assurer à votre montre une étanchéité permanente, la garniture d'étanchéité doit être remplacée régulièrement. Au besoin, les autres pièces constitutives de la montre doivent être inspectées et remplacées.

Exigez que le remplacement soit effectué à l'aide de pièces Citizen d'origine.

L. Caracteristiques

- | | |
|---|---|
| 1. No. de calibre: | E16 ※ |
| 2. Type: | Montre analogique au quartz avec 3 aiguilles |
| 3. Précision: | ±15 secondes par mois (dans une plage normale de température de 5°C à 35°C) |
| 4. Fréquence de l'oscillateur à quartz: | 32.768 Hz |
| 5. Circuit intégré: | Circuit C/MOS à haute intégration (1) |
| 6. Plage de température d'utilisation: | de -10°C à +60°C |
| 7. Fonctions d'affichage: | Heure (aiguille des heures, des minutes et des secondes)
Calendrier:date (modèles avec affichage de date) |
| 8. Autres fonctions: | Avertissement de charge insuffisante
Mise en marche rapide
Prévention de surcharge |
| 9. Durée de fonctionnement continu: | Env. 6 mois (de la recharge complète à l'arrêt)
Env. 4 jours (du mouvement à intervalles de deux secondes à l'arrêt) |
| 10. Pile: | Pile secondaire |

* Caractéristiques sujettes à changements sans préavis.

CE

Model No.BN0 *

Cal.E16 *

CTZ-B8088 ⑨